

(Réflexions autour d'un genre de discours scientifique, le résumé d'article de recherche)

Khadir Sonia

Dr. KHENNOUR Salah

Université de Ouargla

Résumé:

Le résumé d'article de recherche reste un genre de discours scientifique peu étudié comparé aux études consacrées à l'article. Dans cette étude nous tenterons de développer quelques réflexions sur le résumé en tant que partie intégrante dans les revues scientifiques en examinant l'activité résumante dans toutes ses facettes et ses conditions de réalisation en nous appuyant pour cela sur les grandes tendances disciplinaires. A ce sujet, nous aborderons, essentiellement, la valeur scientifique de ce type d'écrit, ses caractéristiques et son rôle en tant qu'élément introducteur de l'article scientifique. Nous voudrions, à travers ce modeste travail, mettre à jour les travaux réalisés dans ce domaine de recherche.

Mots-clés: Le résumé , Article scientifique , Discours scientifique,

ملخص:

يبقى الملخص أحد أنواع الخطاب التي لم تنل حظها من الدراسة إذا ما قورن بحظ المقال من الدراسات التي تناولته. سنحاول في هذه الدراسة أن نوسع بعض الطروحات حول الملخص كجزء لا يتجزأ من المجالات العلمية، سنحاول معاينة عملية التلخيص في كل جوانبها وشروطها. سنتطرق بشأن هذا الموضوع، أساساً إلى القيمة العلمية لهذا النوع من الكتابة وعلاقته بالمقال العلمي ودوره كعنصر مقدم للمقال.

كلمات مفتاحية: الملخص، المقالة العلمية

Notre étude s'inscrit dans le domaine de la réflexion sur la diversité des modes de réalisation du discours scientifique et plus précisément l'écrit universitaire, lui-même soumis à des exigences, à des règles et à des caractéristiques particulières qui placent ce genre de discours dans un registre bien défini.

Dans un article de revue, le résumé ou abstract est l'exercice qui consiste à restituer de manière impartiale l'essentiel de l'article. C'est l'accroche du travail accompli par l'auteur et ce qui va susciter la curiosité des lecteurs. Il obéit à des règles précises qui permettent une évaluation rigoureuse du contenu de l'article. Dans le résumé, l'auteur essaie de condenser ses pensées et mettre en évidence l'essentiel, alors que dans l'article de recherche il les développent. C'est aussi à travers le résumé que dans certaines revues, la qualité du travail scientifique est jugée.

Le résumé est un genre à l'impact décisif dans la sphère de la communication scientifique, depuis l'admission dans la communauté jusqu'à la construction d'une reconnaissance et d'une voix particulière dans cette même communauté. Hyland (2004) considère en effet le résumé comme un objet de discours auto promotionnel qui vise à construire la position de l'auteur dans son champ de recherche scientifique. A travers son résumé, l'auteur se pose en chercheur crédible, mettant particulièrement en évidence sa capacité à produire une démonstration cohérente, donnant des gages de légitimité dans sa discipline et finalement construisant une position d'autorité dans son domaine de recherche spécifique.

Résumer un article de recherche s'avère une tâche beaucoup plus complexe qu'il ne paraît ; c'est un procédé qui exige une extrême concentration, une exactitude dans les contenus et une totale maîtrise du thème abordé. Il ne serait donc envisageable de résumer un article sans avoir préalablement parcouru avec précision toutes les étapes nécessaires à la compréhension puis à la réalisation de ce travail.

Le résumé d'article : un genre peu étudié

Nul ne peut nier le manque de sources et de références traitant de la question du résumé d'article et surtout de ses pratiques rédactionnelles. Lorsqu'il s'agit de savoir comment faire un résumé de texte, la littérature est abondante, comme en atteste les ouvrages et guides concernant la préparation aux épreuves du baccalauréat, de concours d'entrée à des grandes écoles ou encore à des concours professionnels. Toutefois, ces ouvrages sont destinés à un public bien précis : les candidats aux épreuves citées ci-dessus.

Nous considérons que cette rareté vient du fait des variations dans le genre du résumé d'article et des multiples difficultés quant à l'élaboration de ce type de texte, alors qu'en réalité c'est dans le résumé que l'on peut puiser les outils même, devant nous permettre de l'aborder en toute transparence et notoriété scientifique. Par conséquent, il est important de le définir et de le situer dans le champs du discours scientifique afin de démontrer son importance, puis de cerner ses fonctions et l'environnement dans lequel il est produit, et enfin de prendre connaissance des paramètres qui interviennent dans l'élaboration de ce type de discours.

Les études concernant le résumé d'écrits scientifiques restent quasi rares et ne concernent que quelques domaines scientifiques (l'informatique, les sciences de l'éducation ou encore la linguistique). Les chercheurs qui se sont penchés sur la question, sont également peu nombreux. Nous citons par exemple : Poudat (2006), Wable - Holzem (2005) et Bordet (2011)... ; (résumé de thèse), Boch (2010), Torni et Trabal (2006)... ; (résumé de communication). Le résumé d'articles scientifiques reste quant à lui genre peu étudié comparées aux études menées sur l'article lui-même, les quelques recherches on été entreprises par Crosnier (1993) et Pollet (2001)... ; (résumé d'articles).

On peut déterminer d'emblée le genre d'un texte, qui est selon Adam (2005)

« La recherche de critères définitoires en termes de conditions nécessaires et suffisantes » p117⁽¹⁾

Dans notre cas, il s'agit du résumé d'article, dont le genre est déterminé en fonction de ses normes génériques ou « des faisceau de critères », comme le style de l'écrit scientifique (basé sur l'objectivité et une langue particulière dite de

spécialité) , la structure compositionnelle du texte (schéma structurel), son volume (la longueur approximative déterminée par la revue) mais aussi sa finalité (présenter les résultats inédits d'une recherche).

Le résumé d'article scientifique reste quant à lui, un genre de discours scientifique peu étudié si on le compare à l'article. Néanmoins, comme tout discours, il n'échappe pas à un positionnement dans le domaine de recherche de référence et donc de marques énonciatives (l'auteur doit tenir compte d'autres personnes, se positionner par rapport à elles et construire son discours en fonction de cette composante essentielle).

Selon Boch (2010) le résumé traduit «le résultat d'un travail intellectuel dans lequel se joue une part identitaire, mais aussi un positionnement dans le champ académique de référence». p.127⁽²⁾.

Le résumé est un genre de discours scientifique à l'impact décisif dans la sphère de la communication scientifique (notamment à travers les bases de données scientifiques sur le web), il permet ainsi au chercheur de construire une crédibilité et de gagner la reconnaissance de sa communauté d'appartenance.

Pour Holzem et Wable (2004), le résumé est : « un nœud dans un vaste réseau, celui de la communauté linguistique qui le sous-tend, traduit une visibilité institutionnelle, celle du groupe de recherche dans laquelle il s'inscrit » .p.139⁽³⁾.

C'est à travers son discours que l'auteur du résumé d'un article se situe à l'intérieur d'un vaste réseau, celui de l'activité sociale dans lequel s'applique son discours, ce qui correspond dans notre cas, à la communauté scientifique. En effet, en tant que discours, c'est un outil de communication qui suit un schéma; un message produit par le destinataire (l'auteur du résumé) , à un destinataire (le lecteur).

Les études en analyse du discours scientifique, notamment celles de, Bordet (2011), mettent l'accent sur le rôle du résumé comme intermédiaire entre son auteur et la communauté de discours à laquelle il appartient. Elle signale que:

« Le résumé n'est donc plus seulement l'ambassadeur d'un texte et de son auteur mais celui de toute la communauté de recherche dans laquelle l'auteur est engagé.» p 32⁽⁴⁾ .

Le résumé d'articles de recherche n'a pas pour seule vocation de représenter son auteur, mais également toute la communauté disciplinaire concernée . C'est à travers son discours qu'on fait le lien entre le chercheur et sa communauté d'appartenance. Il sera ainsi reconnu comme membre maîtrisant les savoirs- faire, les codes disciplinaires de son domaine. Cela lui confère une légitimité ainsi qu'une crédibilité au sein de la communauté scientifique.

Holzem et Wable (2004) se sont également intéressés à la question du genre textuel du résumé et son appartenance disciplinaire, en affirmant que :

« Le résumé est un genre de discours qui semble fermé, c'est-à-dire essentiellement destinés aux membres de la communauté scientifique, à ceux qui écrivent ou ont écrit, des textes du même genre.» 139⁽⁵⁾ .

Les recherches de Poudat (2006) ont également porté sur ce domaine en partant du constat que le genre est le palier permettant de relier un texte à son type de discours, qui lui-même assure la médiation entre pratique sociale et genre. Pour elle :

« Les textes scientifiques s’ancrent dans la pratique sociale de la communication scientifique, et sont régulés par un discours scientifique qui se réalise à travers des genres différents – comptes rendus, articles, conférences, posters, etc., qui varient dans leur forme et leur contenu selon la langue et la discipline considérées. » p.89⁽⁶⁾.

L’article de recherche est considéré dans la communauté scientifique comme un moyen de diffusion du savoir. Tout comme l’article, le résumé se fixe le même objectif, assurant lui aussi, l’appartenance à cette communauté si restreinte. On peut alors le considérer comme dialogique du fait que c’est une interaction sociale. Cependant, c’est un genre qui fait l’objet de peu d’études si on le compare à d’autres écrits scientifiques.

Pour Rastier (2001) :

« Les genres sont en effet définis par un faisceau de critères, et doivent d’ailleurs leur caractère d’objectivité à la multiplicité de ces critères. » p 253⁽⁷⁾.

On peut déterminer d’emblée le genre d’un texte. Dans notre cas, il s’agit du résumé d’article, en fonction de ses normes génériques ou « des faisceau de critères », comme le style de l’écrit scientifique (basé sur l’objectivité et une langue particulière dite de spécialité), la structure compositionnelle du texte (schéma structurel), son volume (la longueur approximative déterminé par la revue) mais aussi sa finalité (présenter les résultats inédits d’une recherche)

Caractéristiques du résumé d’article

Parfois, rédiger un bon résumé d’article est plus compliqué que rédiger l’article en lui-même, c’est une "technique" qui exige une véritable intelligence du texte ; il s’agit de faire le tri et sélectionner au sein de l’article ce qui est essentiel. Résumer c’est aussi savoir identifier les idées majeures, sélectionner les arguments dominants, les concepts principaux. Il faut employer un langage précis et faire preuve de pertinence et de précision dans le cheminement des idées .

Il doit être fidèle au contenu de l’ensemble de l’article mais aussi exhaustif dans la mesure du possible , néanmoins, il est recommandé de ne pas donner trop d’ informations car cela risquerait de décourager le lecteur à lire l’ensemble de l’article .

Le résumé (accompagné de son article) reste accessible sur le Web, constituant ainsi une porte d’entrée particulièrement efficace pour tout chercheur en quête de documentation. D’autre part, alors que l’accès à l’article complet est souvent limité, le résumé est normalement disponible sans restriction.

Un bon résumé, le lecteur doit le comprendre directement sans avoir à se reporter au contenu de l’article. Ce doit être un texte facile à lire, plus simple que le texte original.

Il faut attirer l'attention sur le fait que les résumés répondent aux besoins d'abréviation, de rétrécissement et de flash comme un produit de consommation de plus en plus demandé. Et c'est pour cette raison que nous avons choisi d'explorer l'opération du résumé car elle s'inscrit dans la tendance de rétrécir et d'abrégé.

Le résumé est un outil cognitif de compréhension, il représente à la fois un écrit à lire et un écrit à produire, c'est le résultat textuel d'une interaction lecture /écriture, et la reformulation réductrice d'un texte premier, mais surtout et comme le cite (Pollet, 2001)

le résumé « met en jeu la compétence scripturale dans sa totalité. ». p.24⁽⁸⁾.

Voici quelques caractéristiques du résumé d'article :

- Le résumé est un document secondaire, il est au service d'un document primaire (dans notre cas l'article) .
- Il est dit d'auteur. C'est-à-dire rédigé par l'auteur lui-même.
- C'est un texte autonome, on peut le comprendre sans se référer à l'article
- Il doit adopter un style scientifique ; objectif, précis et clair⁽⁹⁾.

Sur le plan méthodologique, le résumé doit tenir compte de la situation de communication comme le souligne Caritey (1996) :

«Posez-vous les questions suivantes, simples, on pourrait presque dire simplistes, mais fondamentales, toujours très éclairantes :

-De quoi traite ce texte ?

-De quoi s'agit-il exactement ?

-Pourquoi a-t-il été écrit ?

-Qu'est-ce que l'auteur veut me faire comprendre ?

-Sur quoi insiste-t-il avant tout ? » p 69⁽¹⁰⁾.

Ce qu'on attend de cette activité est de déterminer la ou les intentions discursives, sélectionner, hiérarchiser, structurer et reformuler le plus clairement et brièvement , sans interpréter ni transformer, l'essentiel du discours.

Pendant, la rédaction du résumé varie en fonction des caractéristiques du texte de départ et de celles du texte produit ; dans cet article, il s'agit d'un certain type de texte (un article scientifique) ; par conséquent, il est tenu de produire un certain type de résumé en se référant aux consignes déterminées par la revue dans laquelle l'article sera publiée et en respectant, les caractéristiques communes à ce type d'écrit.

Notons que les consignes des revues scientifiques spécialisées concernent généralement le corps de l'article et non le résumé. Les seules consignes prises en compte concernent le volume du résumé (nombre de mots, de phrases, ou pourcentage ...) ce qui pose la question d'une potentielle liberté dans la présentation de cette partie de l'article.

Les types de résumé

Dans l'écrit scientifique, il existe deux types de résumés: le résumé indicatif et le résumé informatif.

En France, à titre d'exemple, on rédige les résumés d'articles selon la norme Z 44-004 intitulé «Recommandations aux auteurs des articles scientifiques pour la rédaction des résumés». Ces recommandations font état des différents types de résumés d'articles :

Le résumé indicatif

« Il signale le ou les thèmes d'études. Ce mode de description externe est à utiliser essentiellement pour des textes soit trop courts, soit trop détaillés pour permettre la rédaction d'un résumé informatif, par exemple : articles monographiques, synthèse bibliographique.

Le résumé indicatif renseigne le lecteur sur les thèmes étudiés. Il s'apparente à une table des matières. Il peut cependant s'enrichir de parties informatives mettant en évidence des éléments significatifs.»⁽¹¹⁾.

Extrait de la norme Z 44-004

Le résumé indicatif ressemble fortement à un sommaire ou à une table des matières, c'est en quelque sorte une présentation abrégée de la structure du texte synthétisé dans les titres et sous- titres et signalant le ou les thèmes de ce document. De ce fait, il doit respecter l'ordre d'apparition de chaque point en s'aidant au maximum des termes clés. Dans un résumé indicatif, le lecteur a une vision globale mais précise du contenu de l'article.

Ce type de résumé vaut avant tout pour les textes scientifiques qui sont structurés de telle sorte que les titres soient significatifs, c'est-à-dire qu'ils synthétisent les idées développées dans les paragraphes.

La longueur est en moyenne de 50 mots, (5 lignes maximum).

Le résumé informatif

La norme Z 44-004 donne une définition précise du résumé informatif qui est :

« Une représentation abrégée du document, renseignant sur les informations quantitatives ou qualitatives apportées par l'auteur . Ce résumé doit constituer un texte autonome d'une logique rigoureuse. Il forme avec le titre du document un ensemble qui, en principe, ne doit pas être redondant. Les informations retenues pour le résumé sont généralement présentées selon leur ordre d'apparition dans le document. Cet ordre facilite l'exploitation du résumé par le lecteur habitué au plan des articles publiés dans sa spécialité. Généralement, les documents scientifiques et techniques exposent

séquentiellement le but de l'étude dans l'introduction, le matériel et les méthodes utilisées, les résultats obtenus, une discussion ou une conclusion évaluant la signification et la pertinence de l'apport. Cependant, en ne négligeant aucune phase du cheminement, les diverses parties du document pourront figurer de façon inégale dans le résumé en fonction de l'importance ou de la nouveauté de l'information. »⁽¹²⁾. Extrait de la norme Z 44-004

Ce type de résumé est plus long (100 à 250 mots selon la norme Z 44-004 qui le recommande pour les résumés d'auteurs): sa fonction ne se limite pas en effet à expliciter ou à compléter le titre du document mais à indiquer de plus au lecteur les principales informations (statistiques, conclusions) présentes dans le document analysé en respectant la structure physique et informative du texte. Les parties habituelles définies dans un résumé informatif sont :

- L'introduction qui expose le but de l'étude
- Le matériel et les méthodes utilisées
- Les résultats obtenus
- Une discussion ou une conclusion évaluant la signification et la pertinence de la recherche scientifique.

De ce fait, sa longueur est beaucoup plus variable que celle d'un résumé indicatif, en fonction de l'importance des informations présentes dans le document concerné (la norme Z 44-004 recommande d'ailleurs d'utiliser un résumé indicatif dans le cas où le résumé informatif serait trop long en raison de la trop grande richesse des informations disponibles).

En conclusion, nous dirons que nul ne peut nier le manque de sources et de références traitant de la question du résumé d'article de recherche et qu'en l'absence de normalisation dans sa rédaction, la plupart des auteurs ont recours aux consignes données par l'éditeur de la revue pour rédiger leur résumé, en suivant des normes (structure et forme) qui répondent aux attentes du discours scientifique.

Selon Holzem et Wable (2004) : « Il n'existerait pas, a priori, de modèle unique de résumé mais davantage un genre avec lequel l'auteur prend plus ou moins de liberté, de distance, par rapport à la formulation attendue. »p. 139⁽¹³⁾.

Le résumé d'article est donc un genre, qui de par l'absence de consignes qui déterminent les critères de sa rédaction, devient une des seules productions scientifiques où l'auteur prend plus ou moins de liberté, sans oublier qu'il est contraint à respecter certains critères comme ceux cités précédemment.

Il serait par conséquent, particulièrement intéressant d'élargir cette étude en proposant d'autres contributions qui permettront d'ouvrir le champ d'investigation sur davantage de réflexions dans ce domaine d'étude qui reste, reconnaissons-le, très fermé et plus ou moins ambiguë pour permettre aux chercheurs de réaliser leurs résumés selon des critères fixés non pas par les revues mais par des normes rédactionnelles communes attendues en fonction des exigences, des règles et des caractéristiques particulières de ce genre de discours .

Note :

- 1- Jean-Michel Adam (2005), La linguistique textuelle. Introduction à l'analyse textuelle des discours. Armand Colin, col. Cursus
- 2- Boch, F. 2010 Le résumé de communication. Analyse contrastive en didactique du français et en formation d'adultes. <https://www.cairn.info/revue-anthropologie-des-connaissances>.
- 3- Thierry. W, et Holzem, M. (2004), « Structure textuelle et communication scientifique ». colloque du GLAT
- 4- Bordet, G. (2011), « Etude contrastive de résumés de thèse dans une perspective d'analyse de genre», Paris Diderot.
- 5- Thierry. W, et Holzem, M. (2004), « Structure textuelle et communication scientifique ». colloque du GLAT
- 6- Poudat, C., « Le document numérique dans le monde scientifique linguistique francophone: stabilité générique et déroulement textuel », Articleodel.irevues.inist.fr/cide/index.php?id=257#tocto2n1.
- 7- Rastier, F. (2001), Arts et Sciences du texte, Paris,P.U.F.,
- 8- Pollet.M.C. Pour une didactique des discours universitaires.De Boeck et Larcier s.a, 2001
- 9- [Lindsay](#), D, [Poindron](#), P, 2011 Guide de la rédaction scientifique Editions, Qu.p. 96
- 10- Caritey, J. (1996), «Comment rédiger un article?»,La Revue administrative ,n° 290, PUF.
- 11- AFNOR (1984). Recommandations aux auteurs des articles scientifiques et techniques pour la rédaction des résumés. Paris : Agence Française de Normalisation,. NF Z 44-004.
- 12- Ibid
- 13- Thierry. W, et Holzem, M. (2004), « Structure textuelle et communication scientifique » colloque du GLAT.